

HOTĂRÂREA CURȚII  
DIN 29 NOIEMBRIE 1978<sup>1</sup>

**Pigs Marketing Board**

**împotriva**

**Raymond Redmond**

**(Cerere pentru pronunțarea unei hotărâri preliminare  
formulată de către Magistrate's Court din comitatul Armagh)**

„Organizarea comună a piețelor în sectorul cărnii de porc”

**Cauza 83/78**

În Cauza 83/78,

având ca obiect o cerere adresată Curții, în temeiul articolului 177 din Tratatul CEE, de către Magistrate's Court din comitatul Armagh (Irlanda de Nord) pentru pronunțarea, în litigiul pendinte în fața acestei instanțe, între

PIGS MARKETING BOARD (NORTHERN IRELAND) (Oficiul de comercializare a porcilor pentru Irlanda de Nord)

și

RAYMOND REDMOND, crescător de porci,

a unei hotărâri preliminare privind interpretarea mai multor dispoziții din Tratatul CEE și din regulamentele privind organizarea comună a piețelor în sectorul cărnii de porc, având în vedere legislația națională aplicabilă transportului și comercializării porcilor în Irlanda de Nord,

**CURTEA,**

constituită din H. Kutscher, președinte, Mackenzie Stuart, președinte de cameră, A. M. Donner, P. Pescatore, M. Serensen, A. O'Keefe și G. Bosco, judecători,

avocat general: G. Reischl

grefier: A. Van Houtte

---

<sup>1</sup> Limba de procedură: engleza.

pronunță prezenta

## HOTĂRÂRE

1. Întrucât prin Hotărârea din 19 septembrie 1977, transmisă împreună cu o scrisoare la 10 martie 1978 și primită de Curte la 16 martie 1978, Resident Magistrate din Armagh a adresat, în temeiul articolului 177 din tratat, mai multe întrebări privind interpretarea Regulamentului nr. 2759/75 al Consiliului din 29 octombrie 1975 privind organizarea comună a piețelor în sectorul cărnii de porc (JO L 282, p. 1) și referitoare la un ansamblu de dispoziții din tratat privind eliminarea restricțiilor cantitative (articolul 30 și următoarele), politica agricolă comună (în special articolul 40), dispozițiile privind monopoliurile naționale și întreprinderile investite cu drepturi speciale sau exclusive (articolele 37 și 90) și la regulile de concurență (articolele 85 și 86), precum și a Regulamentului nr. 26 al Consiliului din 4 aprilie 1962 privind aplicarea anumitor reguli de concurență în domeniul producției și comercializării de produse agricole (JO 1962, p. 993);
2. întrucât aceste întrebări au fost adresate în cadrul urmării penale începute împotriva unui crescător de porci pentru încălcarea dispozițiilor în vigoare în Irlanda de Nord, în temeiul legislației locale în domeniul comercializării cărnii de porc, cunoscută sub numele de „Pigs Marketing Scheme” și gestionată de un organism denumit „Pigs Marketing Board” (denumit în continuare Board), instituit în temeiul aceleiași legislații și alcătuit parțial din producători și parțial din reprezentanți ai Ministerului Agriculturii și supraveheată de acesta din urmă;
3. rezultă din indicațiile oferite de hotărârea de trimitere că programul se aplică porcilor grași, numiți „porci bacon”, definiți de legislația relevantă ca fiind porci cu o greutate de minim 77 de kg;
4. comercializarea acestor porci nu poate fi făcută de producători decât prin intermediul Board;
5. Board are dreptul exclusiv de a comercializa porci bacon și competența de a stabili, în ceea ce îi privește pe producători, prețurile și orice alte condiții de vânzare;
6. în acest scop, legislația relevantă interzice vânzarea unor astfel de porci – cu excepții – de către alte persoane decât producătorii înregistrați pe lângă Board și interzice orice vânzări de către acești producători care nu se fac către sau prin intermediul Board;
7. aceste dispoziții au fost completate de Movement of Pigs Regulations din 1972 care interzic orice transport de porci bacon care nu are ca destinație unul din centrele de cumpărare ale Board și nu este însoțit de o autorizație de transport emisă de acesta;
8. nerespectarea dispozițiilor descrise anterior este sancționată prin aplicarea de amenzi și/sau închisoare și/sau confiscarea porcilor în cauză;
9. întrucât rezultă din hotărârea de trimitere că pârâțul din acțiunea principală, care a executat la 12 ianuarie 1977, un transport de 75 de porci bacon fără a avea o autorizație emisă de Board, este urmărit penal ca urmare a unei plângeri înaintată de Board în fața Resident Magistrate din Armagh, pentru încălcarea Regulamentului nr. 4 alineatul (1) din Movement of Pigs Regulations (Northern Ireland) 1972 și a secțiunii 17 (4 A) din Agricultural Marketing Act (Northern Ireland) 1964, astfel cum a fost modificat ulterior;
10. în același timp, Board a cerut confiscarea mărfurilor, dar această cerere a fost retrasă ulterior, după ce pârâțul a consimțit, în ceea ce îl privește, să pledeze „vinovat”;

11. în fața Resident Magistrate, pârâțul a invocat în apărarea sa faptul că dispozițiile invocate contra lui de Pigs Marketing Scheme și de Movement of Pigs Regulations sunt incompatibile cu dispozițiile de drept comunitar, mai exact cu dispozițiile regulamentelor referitoare la organizarea comună a piețelor în sectorul cărnii de porc și cu dispozițiile tratatului referitoare la concurență;
12. Board a susținut compatibilitatea Pigs Marketing Scheme cu Piața Comună, invocând articolul 37 din Tratatul CEE, privind monopolurile naționale cu caracter comercial și articolul 44 din Actul de Aderare care prevede, pentru adaptarea acestor monopoluri cerințelor pieței comune, un termen care durează până la 31 decembrie 1977;
13. în fața acestei contestații, Resident Magistrate a considerat că, datorită faptului că plângerea a fost introdusă în baza legislației penale, a cărei aplicare poate conduce, în cazul pârâțului, la amendă sau închisoare sau amândouă, este important să se știe dacă o asemenea condamnare este sau nu compatibilă cu dreptul comunitar;
14. în vederea clarificării acestei probleme, Resident Magistrate a hotărât, prin Hotărârea din 19 septembrie 1977, să trimită cauza Curții de Justiție, în temeiul articolului 177 din Tratatul CEE, pentru a ști cu claritate dacă această condamnare a inculpatului, în conformitate cu legislația aplicabilă în Irlanda de Nord, este compatibilă cu dreptul comunitar;
15. în conținutul hotărârii sale, Resident Magistrate a formulat următoarele întrebări:

„Este Pigs Marketing Board (Northern Ireland) o „întreprindere”? Este o „organizare națională a pieței”? Este un „monopol național care prezintă un caracter comercial”? Sunt toate trei la un loc sau o combinație a două dintre acestea?

1) Dacă este o „întreprindere”, este o întreprindere care corespunde sensului și obiectivelor articolelor 85 și 86? În cazul unui răspuns afirmativ, activitățile Board, având în vedere dispozițiile programului său, sunt în mod clar contrare dispozițiilor acestor articole, în special celor ale articolului 85 alineatul (1) literele (a), (b) și (c).

2) Dacă este o „organizare națională a pieței”, este aceasta reglementată de articolul 2 din Regulamentul nr. 26, astfel încât să poată beneficia de exceptările care sunt prevăzute? În opinia noastră, acest regulament special nu se aplică decât organizărilor naționale ale pieței stabilite prin convenție și care nu au caracter obligatoriu. Board își administrează programul impunând obligații și restricții; astfel „un producător care nu este nici înregistrat, nici exceptat de la înregistrare nu poate vinde porci”. Dar chiar dacă articolul 2 din Regulamentul nr. 26, prin sensul și obiectivele pe care le urmărește, vizează Board, nu a fost prezentată nicio dovadă a vreunei decizii oarecare a Comisiei Comunităților, în temeiul căreia Board este exceptat de la aplicarea articolului 85 din Tratatul de la Roma, iar cercetările noastre nu au permis descoperirea vreuneia.

3) Dacă este un „monopol național care prezintă un caracter comercial”, intră acesta în sfera de aplicare a articolului 37 alineatul (1) din Tratatul de la Roma, astfel încât să beneficieze de protecția articolului 44 din Tratatul de Aderare, care prevede o perioadă de tranziție care durează până la 31 decembrie 1977?

4) Dacă este un „monopol național care prezintă un caracter comercial”, în sensul articolului 37 din Tratatul de la Roma și dacă perioada de grație pentru adaptare nu expiră înainte de 31 decembrie 1977, aceasta îl protejează, până la data respectivă, de efectul imediat al articolelor 85 și 86? Sau se poate pretinde că termenul „întreprinderi”, în sensul articolelor 85 și 86, poate fi înțeles ca incluzând monopolurile comerciale? Reprezentantul Board a susținut că termenul

„întreprinderi” nu este definit, dar se folosește diferit de cel de „monopoluri naționale”.

5) Activitățile Board intră sub incidența articolului 85 alineatul (3), astfel încât acestea să fie exceptate de la aplicarea dispozițiilor alineatului (1) ale acestui articol? Această problemă nu a fost ridicată. Dacă Board este exceptat de la aplicarea articolului 85 în temeiul alineatului (3), nu este necesar să se revină la argumentul privind „perioada de tranziție”.

6) Dar în ceea ce privește articolul 8 din Tratatul de la Roma, care dispune că:

„1. Piața comună se stabilește progresiv pe parcursul unei perioade de tranziție de 12 ani

2. Fiecărei etape îi este atribuită o serie de acțiuni care trebuie inițiate și desfășurate concomitent.”

Această dispoziție vizează prezenta cauză?”

16. Întrucât Board a exercitat o cale de atac împotriva acestei hotărâri în fața Curții de Apel a Irlandei de Nord din Belfast, care i-a solicitat să se pronunțe dacă Magistrate's Court putea trimite legal cauza Curții de Justiție a Comunităților Europene și să analizeze, în acest scop, dacă se pune o întrebare privind interpretarea tratatului în procedura inițiată în fața Magistrate's Court; în cazul unui răspuns afirmativ, dacă este necesară o decizie cu privire la acest punct pentru a permite Magistrate să pronunțe o hotărâre; în sfârșit, dacă Magistrate's Court și-a exercitat în mod corect competența de apreciere hotărând să trimită cauza Curții de Justiție;

17. Curtea de Apel din Belfast, după ce a enumerat motivele care au determinat folosirea procedurii preliminare de către Resident Magistrate în temeiul articolului 177, considerând că intră în cadrul competenței de apreciere a acestei instanțe să clarifice problemele juridice care condiționează exercitarea propriei jurisdicții, a respins acțiunea introdusă de Board, prin Hotărârea din 8 martie 1978;

18. la 10 martie 1978, Resident Magistrate a transmis Hotărârea sa din 19 septembrie 1977 Curții de Justiție cu o scrisoare în care s-a declarat că „s-a ridicat problema dacă instanța națională are competența de a hotărî în temeiul anumitor dispoziții legislative în vigoare în Irlanda de Nord” și că elementele cauzei și întrebările ridicate în Hotărârea din 19 septembrie 1977 „ridică de asemenea, incidental, următoarele întrebări:

1) Articolele 30, 31, 32, 34, 37, 40, 41, 42, 43, 85, 86 și 90 din Tratatul de instituire a Comunității Economice Europene au aplicabilitate directă, astfel încât să confere resortisanților drepturi care pot fi valorificate în instanțele din Regatul Unit?

2) Regulamentele nr. 121/67, nr. 2759/75, precum și toate celelalte regulamente privind organizarea comună a piețelor în sectorul cărnii de porc, adoptate în conformitate cu Tratatul CEE, se aplică direct, astfel încât să confere resortisanților drepturi pe care instanțele din Regatul Unit sunt obligate să le protejeze?

3) „Pigs Marketing Scheme” (Regimul de comercializare a porcilor), în vigoare în Irlanda de Nord, este contrar normelor de drept comunitar doar pe baza interpretării corecte a articolelor și regulamentelor sau a oricărei alte dispoziții de drept comunitar aplicabil în speță?

4) În aplicarea articolelor și a regulamentelor menționate anterior sau a oricărei dispoziții de drept comunitar, aplicabilă în speță, poate un stat membru:

a) să mențină o organizare națională a pieței, în timp ce organizarea comună a pieței este în vigoare ?

b) să oblige producătorii care intră în sfera autorității sale să se înregistreze pe lângă „Pigs Marketing Board (Northern Ireland)” (Biroul de comercializare a porcilor pentru Irlanda de Nord) înainte ca aceștia să poată vinde porci ?

c) să-i oblige pe producătorii care intră în sfera autorității sale să încheie contracte cu Board și să vândă porci doar către Board la prețuri și în cantități stabilite de acesta ?

d) să permită Board să cumpere fiecare porc menționat de Regimul de comercializare intervenind în mod expres sau tacit ?

5) Impunerea obligațiilor menționate anterior, în cadrul reglementării numărului total de porci crescuți, a vânzărilor și a prețurilor, reprezintă o încălcare a dreptului comunitar în sensul că obligațiile pot reprezenta măsuri cu efect echivalent cu cel al unei restricții cantitative la export, înțelegându-se că unul dintre scopurile și efectele principale ale legislației Irlandei de Nord, despre care este vorba în speță, este de a împiedica exportul de porci în Republica Irlanda ?

6) La data aderării la Comunitate, Regatul Unit era supus unei organizări comune a pieței în domeniul agricol și, în special, în ceea ce privește carnea de porc și porcii vii; în cazul unui răspuns afirmativ, se aplică această organizare comună de la 1 februarie 1973 ?

7) Regatul Unit avea dreptul de a introduce în mai 1972 „Movement of Pigs Regulations (Northern Ireland) 1972” (Regulamentul din 1972 privind transportul porcilor în Irlanda de Nord) ?

19. întrucât guvernul Regatului Unit a avansat, atât în observațiile scrise, cât și în declarațiile sale orale, un anumit număr de considerente pe tema întrebărilor adresate de Resident Magistrate;
20. pe de o parte, întrebările incluse în Hotărârea din 19 septembrie 1977 sunt, în majoritate, nu întrebări privind interpretarea, ci întrebări privind aplicarea legislației comunitare și, ca atare, nu pot fi tranșate de Curtea de Justiție;
21. pe de altă parte, întrebările formulate în scrisoarea din 10 martie 1978, despre care însăși instanța afirmă că sunt generate doar „incidental”, nu pot fi considerate ca fiind transmise în mod valabil Curții;
22. în contextul unui număr atât de mare de întrebări adresate și având în vedere complexitatea și importanța cauzei, este dificil pentru Guvernul Regatului Unit să identifice problemele juridice ridicate în cadrul procedurii pendinte în fața Resident Magistrate;
23. din acest motiv, guvernul a invitat Curtea, pentru a-i permite pregătirea luării de poziție orale, să precizeze în prealabil întrebările pe care le consideră pertinente;
24. la acest stadiu, doar analiza articolelor 34 și 37 din tratat – privind restricțiile cantitative la export și, respectiv, regimul monopolurilor publice – pare necesară în vederea soluționării problemelor ridicate în fața instanței naționale;
25. întrucât, în cadrul repartizării competențelor jurisdicționale între instanțele naționale și Curtea de Justiție, prin articolul 177 din tratat, instanța națională, care este singura care cunoaște direct elementele cauzei, precum și argumentele părților și care trebuie să hotărască, este cea mai în măsură să aprecieze, în deplină cunoștință de cauză, pertinența

întrebărilor de drept ridicate de litigiul în care este sesizată și necesitatea unei hotărâri preliminare, pentru a putea pronunța o hotărâre;

26. cu toate acestea, îi revine Curții de Justiție, în prezența întrebărilor formulate eventual în mod neadecvat sau care depășesc cadrul funcțiilor care îi sunt conferite prin articolul 177, să extragă din ansamblul elementelor furnizate de către instanța națională și în special din motivația actului de trimitere, elementele de drept comunitar care necesită o interpretare – sau, după caz, o apreciere de validitate – având în vedere obiectul litigiului;
27. este necesar să se remarce în această privință că Resident Magistrate a evidențiat clar în Hotărârea sa din 19 septembrie 1977, ezitățile pe care le generează calificarea regimului în cauză, în temeiul dispozițiilor de drept comunitar și a arătat că alegerea între diferitele dispoziții invocate de părți trebuie să depindă de soluționarea acestei întrebări preliminare;
28. întrebările adresate prin scrisoarea din 10 martie 1978 sunt inspirate în mod clar de contestația ridicată între timp de Board în fața Curții de Apel din Belfast privind problema de a ști dacă Resident Magistrate își exercitase în mod corespunzător competența sa de apreciere cu privire la problemele juridice ridicate și la necesitatea de a le trimite Curții de Justiție;
29. o comparație cu Hotărârea din 19 septembrie 1977 arată, în orice caz, că aceste întrebări suplimentare nu fac decât să explice și să precizeze întrebările adresate anterior;
30. prin urmare, prin intermediul unei alinieri a celor două serii de întrebări trebuie identificate problemele de interpretare ridicate în cadrul procedurii penale inițiate în fața Resident Magistrate;
31. în ceea ce privește dificultatea, menționată de Guvernul Regatului Unit, de a le identifica, în cadrul unei game largi de întrebări adresate de Resident Magistrate, pe cele care trebuie considerate decisive, Curtea nu a considerat posibilă furnizarea de indicații la cererea uneia dintre părțile din cauză, fără a risca adoptarea unei poziții înaintea hotărârii sale finale sau a compromite posibilitățile de apărare ale celorlalte părți.

*Cu privire la calificarea Pigs Marketing Scheme în temeiul dispozițiilor tratatului și a legislației secundare*

32. Întrucât, cu titlu preliminar, Resident Magistrate dorește obținerea tuturor elementelor de interpretare a dreptului comunitar care să îi permită calificarea Pigs Marketing Scheme, în temeiul dispozițiilor tratatului și a legislației secundare, în vederea identificării dispozițiilor care să îi permită pronunțarea unei hotărâri cu privire la compatibilitatea acestui program cu dreptul comunitar;
33. trei ipoteze posibile sunt luate în considerare în acest caz, potrivit cărora Pigs Marketing Scheme și organul său de gestiune, Board, trebuie considerate ca „un monopol național care prezintă un caracter comercial” în sensul articolului 37 din tratat - astfel încât operațiunile sale să fie exceptate, cel puțin până la 31 decembrie 1977, în temeiul articolului 44 din Actul de Aderare, de la aplicarea dispozițiilor tratatului în ceea ce privește restricțiile cantitative - sau ca „întreprindere”, având drept consecință aplicarea dispozițiilor tratatului privind concurența, dar sub rezerva privilegiilor speciale care pot rezulta eventual din articolul 90, sau, în sfârșit, ca „organizare națională a pieței”, ceea ce ridică problema compatibilității unei astfel de organizări cu organizarea comună a pieței existente pentru sectorul în cauză;
34. întrucât un răspuns la această întrebare privind calificarea trebuie dedus din sistemul general al Tratatului CEE și din funcția, în cadrul acestui sistem, a dispozițiilor privind agricultura;

35. trebuie să se rețină, în acest caz, în primul rând faptul că Pigs Marketing Scheme vizează un sector de activitate economică, și, anume, producția și comercializarea unei anumite categorii de porci, care aparține unei organizări comune a pieței, reglementată la momentul aderării Marii Britanii prin Regulamentul nr. 121/67 din 13 iunie 1967 (JO 1967, p. 2283) și, la momentul producerii faptelor, prin Regulamentul nr. 2759/75 din 29 octombrie 1975, încă în vigoare în prezent;
36. nu se contestă faptul că această organizare comună a pieței s-a aplicat pe întregul teritoriu al Regatului Unit, în temeiul dispozițiilor generale ale Actului de Aderare și al normei specifice de la articolul 60 alineatul (1) din acest act, de la 1 februarie 1973;
37. rezultă din articolul 38 alineatul (2) din Tratatul CEE că dispozițiile tratatului privind politica agricolă comună primează, în caz de divergență, față de celelalte norme privind crearea unei piețe comune;
38. dispozițiile specifice, de constituire a unei organizări comune a pieței, au prioritate din acel moment, în sectorul considerat, în raport cu programul prevăzut de articolul 37 în favoarea monopolurilor naționale cu caracter comercial;
39. în consecință, termenul special prevăzut de articolul 44 din Actul de Aderare nu poate fi invocat în vederea acoperirii unei legislații naționale și a activității unui organism național precum Board, care vizează un sector pentru care există o organizare comună a pieței;
40. prin urmare, nu este relevant dacă Pigs Marketing Scheme și Board au caracteristicile unui „monopol național” în sensul articolului 37, aplicarea acestei dispoziții fiind exclusă, în orice caz, de la 1 februarie 1973, prin efectul extinderii, în Regatul Unit, a organizării comune a pieței în sectorul cărnii de porc;
41. întrucât, în observațiile prezentate în fața Curții, Board a invocat faptul că se consideră, având în vedere atât natura operațiilor sale, cât și competențele conferite de legislația Irlandei de Nord, ca fiind o întreprindere investită cu „drepturi speciale sau exclusive” în sensul articolului 90 din tratat;
42. această dispoziție, coroborată cu articolul 37 privind monopolurile naționale, are ca efect exceptarea operațiilor sale de la aplicarea normelor generale privind organizarea piețelor în sectorul cărnii de porc;
43. întrucât este necesar să se remarce în această privință, pe lângă ceea ce s-a menționat anterior cu privire la articolul 37, că articolul 90 alineatul (1) dispune expres ca statele membre, în ceea ce privește întreprinderile în cauză, „să nu adopte și să nu mențină nicio măsură contrară normelor prezentului tratat”;
44. calificarea Board ca întreprindere investită cu drepturi speciale sau exclusive, în sensul articolului 90, nu are, prin urmare, ca efect exceptarea activităților sale de la dispozițiile de drept comunitar și, în special, de la cele care vizează libera circulație a mărfurilor și organizarea comună a piețelor agricole;
45. întrucât, în sfârșit, s-a pus problema dacă poate fi recunoscut operațiunilor Board un regim aparte, întrucât Pigs Marketing ar reprezenta o „organizare națională a pieței”;
46. în procedura care se desfășoară în fața Resident Magistrate, această noțiune pare extrasă mai exact de la articolul 2 din Regulamentul nr. 26 de aplicare a anumitor norme privind concurența în producție și în comerțul cu produse agricole;
47. întrucât – astfel cum a subliniat Curtea în Hotărârea sa din 10 decembrie 1974 în Cauza 48/74, Charmasson (Recueil, p. 1383) — în sistemul tratatului, organizările naționale ale pieței nu erau admise decât cu titlu tranzitoriu și urmează să fie înlocuite, în conformitate cu dispozițiile articolului 43 alineatul (3) prin instituirea organizărilor comune ale pieței;

48. cu excepția sectoarelor menționate la articolul 60 alineatul (2) din Actul de Aderare, acest efect de substituire a avut loc, în cazul Regatului Unit, în temeiul aceluiași act, la 1 februarie 1973, astfel cum s-a indicat anterior;
49. în ceea ce privește menționarea organizărilor naționale ale pieței în Regulamentul nr. 26, trebuie subliniat faptul că dispozițiile acestui regulament, care datează din 4 aprilie 1962, au în vedere condițiile care prevalau în perioada de tranziție și că toate rezervele se fac în cel de-al cincilea considerent din preambulul acestui regulament cu privire la realizarea ulterioară a unei politici agricole comune;
50. în consecință, nu este relevant nici dacă Pigs Marketing Scheme din Irlanda de Nord poate fi calificată eventual ca „organizare națională a pieței”.

*Cu privire la poziția Pigs Marketing Scheme față de organizarea comună a piețelor în sectorul cărnii de porc*

51. Întrucât rezultă din cele menționate anterior că întrebările decisive pentru soluționarea litigiului pendinte în fața Resident Magistrate vizează compatibilitatea cu dispozițiile privind libera circulație a mărfurilor și organizarea comună a piețelor în sectorul cărnii de porc, a unui regim de piață instituit de legislația unui stat membru și gestionat de un organism care are competența, datorită mijloacelor de constrângere publică de care dispune, de a controla sectorul pieței în cauză prin măsuri precum subordonarea comercializării mărfurilor cerinței de înregistrare a producătorului pe lângă organismul în cauză, interzicerea oricărei vânzări care nu se face către acest organism sau prin intermediul acestuia, în condițiile stabilite de acesta, precum și interzicerea oricărui transport neautorizat al mărfurilor respective;
52. întrucât pentru a răspunde acestor întrebări, este necesară clarificarea, în prealabil, a raportului care există, pe de o parte, între dispozițiile menționate de Resident Magistrate, mai exact Regulamentele nr. 121/67 și nr. 2759/75 și, pe de altă parte, dispozițiile tratatului privind eliminarea restricțiilor cantitative și, în special, articolele 30 și 34 din tratat;
53. Regulamentul nr.121/67, aplicabil la momentul aderării Regatului Unit, include la articolul 19 dispoziții exprese privind eliminarea drepturilor vamale și a restricțiilor cantitative;
54. în cazul în care aceste dispoziții nu au fost reluate în Regulamentul nr. 2795/75, care are ca obiect codificarea ansamblului dispozițiilor din acest domeniu, omisiunea se datorează, astfel cum a fost explicat de Comisie, unui considerent de ordin metodologic, care constă în eliminarea, în textul consolidat al regulamentelor agricole, a oricărei dispoziții a cărei utilizare se suprapune celei a dispozițiilor tratatului;
55. rezultă că, în sistemul Regulamentului nr. 2759/75, aplicabil în prezent, este necesar ca dispozițiile tratatului privind eliminarea obstacolelor tarifare și comerciale din schimburile intracomunitare și, în special, articolele 30 și 34 privind eliminarea restricțiilor cantitative și a oricăror măsuri cu efect echivalent la import și la export să fie considerate ca făcând parte integrantă din organizarea comună a piețelor;
56. întrucât, după cum a menționat Curtea în Hotărârea sa din 18 mai 1977 în Cauza 111/76, Van den Hazel (Recueil, p. 901), din momentul adoptării de către Comunitate, în temeiul articolului 40 din tratat, a unei legislații de stabilire a unei organizări comune a pieței într-un anumit sector, statele membre sunt obligate să nu recurgă la nicio măsură care poate produce derogări sau poate aduce atingere acesteia;
57. în vederea aplicării acestei aprecieri în cazul Pigs Marketing Scheme, este necesar să se considere că organizarea comună a piețelor în sectorul cărnii de porc, ca și celelalte organizări comune ale pieței, se bazează pe principiul unei piețe la care fiecare



producător are acces liber și a cărei funcționare este reglementată doar prin instrumentele prevăzute de această organizare;

58. în consecință, sunt incompatibile cu principiile acestei organizări a pieței toate dispozițiile sau practicile naționale care pot modifica curente de import sau de export sau care pot influența formarea prețurilor pe piață, prin faptul că împiedică producătorii să cumpere sau să vândă liber în interiorul statului în care aceștia sunt stabiliți sau în orice alt stat membru, în condițiile stabilite de legislația comunitară și prin faptul că profită direct de măsurile de intervenție și de orice alte măsuri de reglementare a pieței prevăzute de organizarea comună;
59. o acțiune de acest tip, efectuată pe piață de un organism creat de un stat membru în afara dispozițiilor legislației comunitare, nu poate fi justificată prin urmărirea unor obiective speciale de politică economică, națională sau regională, în timp ce organizarea comună a pieței are ca scop tocmai îndeplinirea unor astfel de obiective la scară comunitară, după cum reiese din al treilea considerent al Regulamentului nr. 2759/75, în condiții acceptabile pentru întreaga Comunitate și având în vedere nevoile tuturor regiunilor sale;
60. orice intervenție a unui stat membru sau a autorităților sale regionale sau delegate, la nivelul mecanismelor pieței, pe lângă cele care sunt prevăzute în special de regulamentul comunitar, riscă să afecteze funcționarea organizării comune a pieței și să creeze avantaje nejustificate pentru anumite grupuri de producători sau consumatori, în detrimentul economiei altor state membre sau altor grupuri economice din Comunitate;
61. în această privință, nu poate fi acceptat argumentul Board, potrivit căruia politica prețurilor pe care o practică este tributară evoluției pieței și nu perturbă, în consecință, formarea prețurilor în conformitate cu regulamentul;
62. în fapt, această situație nu exclude deloc faptul că legislația națională în litigiu are ca efect plasarea producătorilor într-o dependență completă față de Board și interzicerea accesului acestora pe piață în condițiile prevăzute de tratat și organizarea comună stabilită în temeiul acestuia;
63. în această privință, este necesar să se aibă în vedere articolul 2 din Regulamentul nr. 2759/75 care prevede un ansamblu de măsuri destinate să încurajeze inițiativele profesionale și interprofesionale care permit facilitarea adaptării ofertei la cerințele pieței, în special prin intermediul unei mai bune organizări a producției, a prelucrării sau a comercializării produselor în cauză;
64. cu toate acestea, această dispoziție nu permite instituirea unor astfel de măsuri decât în cadrul unei proceduri comunitare care să garanteze că interesul general al Comunității este protejat, în conformitate cu obiectivele stabilite la articolul 39 din tratat;
65. în consecință, este necesar să se răspundă la întrebările adresate de Resident Magistrate faptul că este considerat incompatibil atât cu dispozițiile articolelor 30 și 34 din Tratatul CEE, cât și cu Regulamentul nr. 2759/75 privind organizarea comună a piețelor în sectorul cărnii de porc, un regim de piață la scară națională sau regională instituit de legislația unui stat membru și gestionat de un organism care are competența, prin intermediul mijloacelor de constrângere publică de care dispune, de a controla sectorul pieței în cauză prin măsuri precum subordonarea comercializării mărfurilor cerinței de înregistrare a producătorului pe lângă organismul în cauză, interzicerea oricărei vânzări care nu se face către acest organism sau prin intermediul acestuia, în condițiile stabilite de acesta, precum și interzicerea oricărui transport neautorizat al mărfurilor respective;
66. ca răspuns la întrebările adresate de Resident Magistrate, este necesar să se precizeze din nou că toate dispozițiile menționate se aplică direct și că, prin urmare, acestea conferă resortisanților drepturi pe care instanțele statelor membre trebuie să le protejeze;

67. acest efect rezultă, pe de o parte, din natura articolelor 30 și 34 din tratat și, pe de altă parte, din articolul 189, în temeiul căruia regulamentele se „aplică direct în toate statele membre”;
68. în conformitate cu cele menționate anterior, efectele precizate mai sus s-au produs, în temeiul Actului de Aderare și, în special, al articolelor 2, 42 și 60 alineatul (1), pe întregul teritoriu al Regatului Unit de la 1 februarie 1973;
69. în această privință, faptul că unul dintre elementele Pigs Marketing Scheme — și anume Movement of Pigs Regulations — a fost introdus în 1972, ulterior semnării Tratatului de Aderare, nu modifică această situație, din moment ce preeminența dreptului comunitar în raport cu dispozițiile legislației naționale se aplică fără a lua în considerare datele respective ale dispozițiilor în cauză;
70. întrucât Resident Magistrate adresează încă o întrebare specială privind restricțiile care rezultă, pentru transportul porcilor, din aplicarea Movement of Pigs Regulations, pentru a ști dacă aceste restricții pot fi justificate eventual prin facilitățile de control pe care le oferă în ceea ce privește contrabanda intensă care se desfășoară aparent la frontiera dintre Irlanda de Nord și Republica Irlanda ca urmare a decalajului dintre cursul „Lirei Verzi” și plata sumelor compensatorii care rezultă ca o consecință;
71. la rândul său, Board a subliniat legătura care există între acest aspect al Pigs Marketing Scheme și eliminarea contrabandei;
72. întrucât nu poate fi admisă justificarea unei interdicții de transport incompatibilă atât cu libertatea schimburilor între statele membre, cât și cu organizarea comună a piețelor, în sectorul cărnii de porc, din cauza posibilității ca o astfel de restricție să faciliteze incidental controlul la frontieră și lupta împotriva anumitor tipuri de fraudă;
73. eliminarea unor astfel de abuzuri, în lipsa eliminării cauzei lor monetare, nu poate fi continuată decât prin mijloace compatibile cu funcționarea normală a pieței comune;
74. considerentele care afectează combaterea fraudei nu pot fi invocate în consecință pentru a justifica programul criticat în fața Resident Magistrate;
75. întrucât având în vedere cele menționate anterior, nu pare necesar să se răspundă la întrebările adresate de Resident Magistrate cu privire la interpretarea articolelor 85 și 86 din tratat și la raportul acestora cu dispozițiile articolului 37.

*Cu privire la cheltuielile de judecată*

76. Întrucât cheltuielile efectuate de către Regatul Unit și de către Comisia Comunităților Europene, care au prezentat observații Curții, nu pot face obiectul unei rambursări;
77. întrucât procedura are, în raport cu părțile în acțiunea principală, un caracter incidental față de procedura din fața Magistrate's Court din comitatul Armagh, este de competența acestei instanțe să se pronunțe cu privire la cheltuielile de judecată.

Pentru aceste motive,

CURTEA,

pronunțându-se asupra întrebărilor adresate de către Magistrate's Court din comitatul Armagh, prin Hotărârea din 19 septembrie 1977 și prin scrisoarea din 10 martie 1978, hotărăște:

1) Se consideră incompatibil atât cu dispozițiile articolelor 30 și 34 din Tratatul CEE, cât și cu Regulamentul nr. 2759/75 al Consiliului din 29 octombrie 1975 privind organizarea comună a piețelor în sectorul cărnii de porc, un regim de piață la scară națională sau regională instituit de legislația unui stat membru și gestionat de un organism care are competența, prin intermediul mijloacelor de constrângere publică de care dispune, de a controla sectorul pieței în cauză prin măsuri precum subordonarea comercializării mărfurilor cerinței de înregistrare a producătorului pe lângă organismul în cauză, interzicerea oricărei vânzări care nu se face către acest organism sau prin intermediul acestuia, în condițiile stabilite de acesta, precum și interzicerea oricărui transport neautorizat al mărfurilor respective.

2) Dispozițiile articolelor 30 și 34 din Tratatul CEE și din Regulamentul nr. 2759/75 se aplică direct și conferă resortisanților drepturi pe care instanțele naționale trebuie să le protejeze.

3) Efectele precizate anterior s-au produs, în temeiul Actului de Aderare și, în special, al articolelor 2, 42 și 60 alineatul (1), pe întregul teritoriu al Regatului Unit de la 1 februarie 1973.

Kutscher	Mackenzie Stuart	Donner	
Pescatore	Sorensen	O'Keeffe	Bosco

Pronunțată în ședință publică la Luxemburg, 29 noiembrie 1978.

Grefier	Președinte
A. Van Houtte	H. Kutscher